

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA**40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

32

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

35

ORGANIZACIONES DE COMUNICACION 2

ACTIVIDADES DE CIESPAL 6

EUROPA 4

NUEVAS TECNOLOGIAS 8

AFRICA 5

LIBROS 99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

Carta del editor

Los 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.



ALER 500 años

ALER -Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica- también tiene su proyecto sobre los 500 años. Sus radioemisoras asociadas son un canal para que se expresen indios, negros, blancos, mestizos, mulatos y criollos. ¡Bravo!

En la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica, ALER, confluyen más de sesenta emisoras y centros de comunicación con trabajo radiofónico. Esto no es casual: Está motivada por objetivos comunes y actividades cercanas, generada por cierta "sintonía".

Los objetivos de ALER -de sus afiliadas- podrían sintetizarse en tres:

Educación, que se hace realidad: A través de canales abiertos al mundo con una información oportuna y dialogante; mediante programas de educación formal o informal, pero siempre crítica; creando e intercambiando, desde la propia cultura, respuestas a los desafíos del momento.

Comunicación, que se traduce en una actividad radiofónica participativa, facilitadora del intercambio de experiencias, mensajes y propuestas entre nuestros pueblos y de una integración activa en todos los niveles: Local, nacional, regional y continental.

ALER, Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica.

Organización, que se hace evidente en el acompañamiento permanente al pueblo en su vida cotidiana, en el debate público, en su expresión más propia; en el apoyo a las organizaciones de los diferentes sectores populares; con micrófonos abiertos para el diálogo entre los pueblos, en busca de una nueva sociedad, democrática y participativa.

Alrededor de estos tres ejes gira todo el trabajo de ALER: Intercomunicación, asesoría, capacitación, investigación, etc, están orientadas siempre por estos tres criterios y objetivos fundamentales.

PROYECTO 500 AÑOS: EN SINTONIA CON LOS TIEMPOS

En junio de 1988 se reunió la VII Asamblea General de ALER en la ciudad de Quito. En esa ocasión, analizando y previendo el enorme significado que la coyuntura de los 500 Años estaba adquiriendo, las afiliadas consideraron indispensable unirse a este movimiento continental desde sus líneas de trabajo popular y de educación radiofónica.

Era necesario que ALER emprendiera y adelantara actividades alrededor del

quinto centenario. Actividades que reflejaran la perspectiva y las orientaciones del trabajo de ALER al lado del pueblo y que, finalmente, condujeran a alimentar la reflexión. La Asamblea consideró importante fomentar una corriente de opinión crítica y esperanzadora, alternativa a la actitud tanto de festejo y celebración del proyecto oficial, como a aquellas actitudes que se quedan en el lamento del pasado. De estas necesidades y convicciones nace el **Proyecto ALER 500 Años**, que da sus primeros pasos en 1989, se afirma en 1990 y se consolida en 1991.

EXPRESION Y PRODUCCION: LOS OBJETIVOS

¿Hacia dónde camina el Proyecto ALER 500 Años? El objetivo del Proyecto es el apoyo y la promoción a la expresión del pueblo indígena, negro, mestizo y criollo de América Latina, así como el impulso a la producción radiofónica a propósito de los 500 años. Este objetivo tiene a su vez intenciones más específicas.

Se trata, para comenzar, de aportar al fortalecimiento de la identidad étnico-cultural como latinoamericanos, a través

de la recuperación de la fe de los pueblos, su historia, sus luchas, etc. En segundo lugar, de apoyar una evangelización liberadora, que parta de las expresiones de la fe de los pobres y de su potencial renovador. Por último, de posibilitar caminos de encuentro de la conciencia frente a una realidad que corresponde vivir y cambiar.

Toda esta búsqueda se da, orientada por una perspectiva general: Ver el hecho del quinto centenario desde el punto de vista de las grandes mayorías empobrecidas del continente, que son finalmente, las que con su novedad histórica, hacen de América Latina un espacio de esperanza, construcción de nuevas relaciones y nuevas realidades.

RECUPERACION, BUSQUEDA Y PROPUESTA: LAS PERSPECTIVAS

Los 500 Años han levantado una gran polémica y generado múltiples posiciones. En un abanico tan grande de posibilidades y matices, el Proyecto ALER 500 Años, definió sus propias perspectivas. Son esas perspectivas las que han orientado todo el trabajo de comunicación realizado hasta ahora, tanto en lo que se refiere al impulso de concursos, festivales musicales, etc, como en lo que atañe a la producción radiofónica.

Desde la perspectiva histórica, el Proyecto ALER 500 Años pretende:

- Que América Latina se descubra a sí misma. Mejor, que se redescubra. Quinientos años de ocultamiento ameritan unos cuantos años de "desvelamiento", de reencuentro con uno mismo, con el ser.
- Recuperar el pasado para construir el futuro. Es una expresión tan repetida que se corre el riesgo de convertirla en frase de cajón, cuando debe ser experiencia vital. Ya no se trata de lamentarse. No es posible hacer nada contra lo que ya sucedió. Pero es indispensable conocer lo que sucedió para pensar en lo que se quiere que suceda en el futuro. Es urgente recuperar las lecciones del pasado para no repetir errores. Es necesario revalorar las tradiciones y enseñanzas del ayer, a ver hasta dónde sirven para construir el hoy y sobre todo, el mañana.
- Levantar nuevas propuestas y alternativas frente a una realidad que hasta hoy sigue siendo de conquista. Nuevas propuestas y alternativas históricas a partir de los empobrecidos del continente, porque ellos son el signo de lo que todavía no se ha construido. Una sociedad humana y justa.

Desde la perspectiva teológica fundamental, dado el carácter cristiano de las emisoras e instituciones que componen ALER-, el Proyecto 500 Años, intenta contribuir en la tarea de una evangelización que rompa con cualquier sujeción colonizadora. Se inscribe en una corriente de evangelización que nace en la mirada de los pobres, que es anuncio y denuncia al mismo tiempo. Se trata de ver la historia, para descubrir en ella todos los signos de compromisos, fe y esperanza activa en la realización de la utopía de un mundo más humano.

LAS ACCIONES: CONCRECIÓN DEL DISCURSO

Las acciones del Proyecto ALER 500 Años se aglutinan alrededor de los dos grandes objetivos ya mencionados.

Promoción de la expresión popular.- Con acciones que van dirigidas preferencialmente a las afiliadas. Se apoya la expresión de las gentes que respaldan el trabajo de las emisoras e instituciones de comunicación: La expresión de los campesinos, pobladores urbanos, los mineros, indígenas, comunidades negras, en fin, de quienes realmente constituyen las afiliadas de ALER.

Producto de este esfuerzo son festivales musicales populares que se organizan en las afiliadas y concursos de producción radiofónica en torno a la recuperación de tradiciones locales o nacionales; también concursos de pintura, entrevistas, etc. Es un esfuerzo que, en últimas, pretende facilitar todas las posibilidades de expresión de los pueblos del continente y recuperarlas en producciones radiofónicas. Estas producciones son intercambiadas al interior de la red de afiliadas de ALER. Es una contribución al conocimiento entre los pueblos.

En este campo de acción se inscribe la labor que la Secretaría Ejecutiva de ALER y el equipo coordinador del Proyecto 500 Años en Quito, desarrollan como "puente", como canal de intercambio entre las afiliadas. Este intercambio se da no sólo a nivel de producciones radiofónicas sino también de documentos e información sobre los procesos que se van desarrollando en cada país y en cada región donde éstas se encuentran.

Producir series radiofónicas de distribución continental.- Aquí, la acción del Proyecto ALER 500 Años, va más allá del marco de las afiliadas. Es la tarea de producción radiofónica de ALER que no se concentra en la Secretaría Ejecutiva ni, obviamente, en Quito.

El proyecto ALER 500 Años lanzó una respuesta de doce ejes temáticos alrededor de los cuales pueden girar las producciones: Mujeres, negros, luchas organizativas, indígenas, entre otros. Este marco temático ha sido flexible, pues en realidad, está sujeto a las propuestas que los productores de los diferentes países han hecho llegar a la coordinación del Proyecto. Se han privilegiado lógicamente, aquellas propuestas que llenan las expectativas, perspectivas, y criterios del Proyecto.

Los acuerdos de producción han sido de la más diversa índole. El denominador común es que propuesta y libretos requieren, necesariamente, la aprobación de ALER. La realización se desarrolla en el propio país del productor, bajo la supervisión de otro productor de experiencia, cercano a ALER. En algunos casos, partes de la producción y realización se han ejecutado en Quito.

El criterio fundamental que mueve todo ese complejo mecanismo de producción es evitar la centralización de esta labor. Se piensa que más bien debe buscarse potenciar y estimular la producción de materiales de alcance continental, desde cada uno de los países del continente.

Los resultados de este enorme esfuerzo de producción, se han comenzado a ver a lo largo de este año y continuarán viéndose a lo largo del 92. Como muchos de los materiales que se producen en el



ámbito de la educación y la comunicación popular, también éstas producciones enfrentan el reto de la distribución. Hasta el momento, se ha logrado consolidar una red de treinta puntos de distribución que, en un continente como el latinoamericano no es suficiente. He ahí uno de los grandes desafíos del Proyecto ALER 500 Años en este momento: Llegar a más y más rincones de la Patria Grande.

EL PROYECTO ECUMENICO 500 AÑOS: UNA HISTORIA PARTICULAR

Unos meses después de haber iniciado el Proyecto 500 Años, ALER tomó la iniciativa de convocar al Consejo Latinoamericano de Iglesias (CLAI) y a las organizaciones católicas de comunicación (UNDA-AL, OCIC-AL y UCLAP) para desarrollar juntos algunas actividades en torno al quinto centenario.

Es necesario darle una dimensión ecuménica a las acciones que se venían adelantando en cada una de las instituciones. La colaboración entre estas tres instituciones, se imponía por la semejanza de sus posiciones frente a los 500 Años. Era urgente darle un alcance más amplio, llegar a más sitios y personas. Solamente uniendo esfuerzos, intereses y recursos, se daría respuesta a estas necesidades. Así nació el Proyecto Ecuménico 500 años.

Un comité, conformado por representantes de las diferentes instituciones, ha trabajado permanentemente en este proyecto, desde su formulación hasta la distribución de las producciones, pasando por la revisión, evaluación y la misma realización. Se han planteado dos grandes esfuerzos de producción. El primero de ellos trata de recoger el sentir de los pueblos en torno a cuatro temáticas fundamentales: 500 Años, Deuda Externa, Tierra y Experiencias Comunitarias de Fe. Es en estas problemáticas donde la historia de los 500 años se hace sentir con más fuerza: La falta de tierra para el pueblo pobre; la deuda externa como la modalidad contemporánea del colonialismo; la fe llegada hace 500 años que está en un proceso de renovación desde el pueblo latinoamericano; y finalmente, el tema mismo de los 500 Años.

Quizás lo más valioso de este trabajo ha sido la intención de hacer realidad la comunicación participativa y popular que ALER viene impulsando: Tienen que ser las voces del pueblo, de la gente sencilla las que se escuchen sobre estos temas.

Para conseguir esta, se lanzó una gran convocatoria a todas las gentes, grupos y organizaciones vinculados con CLAI, ALER y las Organizaciones Católicas de Comunicación, para que reco-

gieran material en torno a estos cuatro temas. Con pautas de contenido y técnicas, que permitieran reunir materiales homogéneos; esta convocatoria llegó a todo el continente.

La respuesta fue enorme. Se cuenta con más de cien horas de grabación, recogidas por la gente en su propio contexto. De allí han salido dos series de microprogramas: "TESTIMONIOS 500 Años" y "TESTIMONIOS Tierra". Saldrán también las producciones sobre los demás temas. Son las voces de nuestra gente, su opinión, su sentir, su realidad.

El segundo esfuerzo de producción es la serie **IDENTIDAD LATINOAMERICANA**. Es una serie pensada y hecha con la intención de contribuir a la construcción de la propia identidad, de animar y aportar a la construcción del futuro desde una perspectiva popular y cristiana. El mecanismo de producción en este caso, también ha sido muy particular.

En esta serie se prevé un cassette sobre cada país latinoamericano. Cada cassette contiene tres reportajes -sobre aspectos históricos, sociales, políticos y culturales- y una selección de música tradicional. Para llevarla a cabo, se invitó a un productor de cada país. Toda la tarea de revisión de libretos, seguimiento, evaluación y realización final ha sido asumida por el Comité del Proyecto Ecuménico, en Quito.

CONCLUSIONES

La VII Asamblea de ALER -junio de 1991-, confirmó la importancia del Proyecto 500 Años. Fue también la oportunidad para conocer el trabajo que cada afiliada desarrolla en torno al tema. En las emisoras e instituciones de ALER hay no sólo un encargado de todo lo que se relaciona con los 500 años, sino espacios de programación dedicados específicamente al quinto centenario. Además, se adelantan actividades de discusión, reflexión y expresión popular. Un esfuerzo que vale la pena para las afiliadas de ALER, porque no se agota en algo que a lo mejor queda como una efeméride, sino que apunta hacia un futuro más allá.

Los comprometidos en este trabajo de reflexión, de producción, de difusión, son incontables. El Proyecto ALER 500 Años está aportando su granito de arena en la construcción de una corriente de opinión popular y liberadora, con ocasión de estos quinientos años.



Los festivales musicales populares, concursos de producción radiofónica organizados por ALER, permiten la expresión de los campesinos, pobladores urbanos, mineros, indígenas, negros, etc.

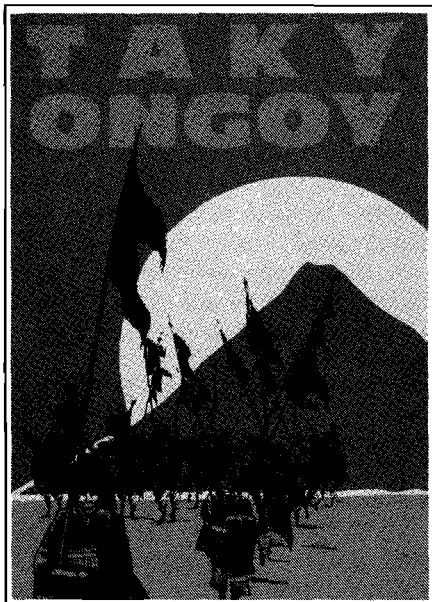
Producciones de ALER en relación a los 500 años

NUEVAS CRONICAS DEL PERU

(Tres cassettes)

Esta novela fue grabada en Lima. La serie presenta hechos claves, que permiten entender la historia de la conquista y colonización del Perú. Estos hechos van cronológicamente, desde Colón hasta la muerte del último Inca Túpac Amaru I y el nacimiento del Incary (retorno del Inca).

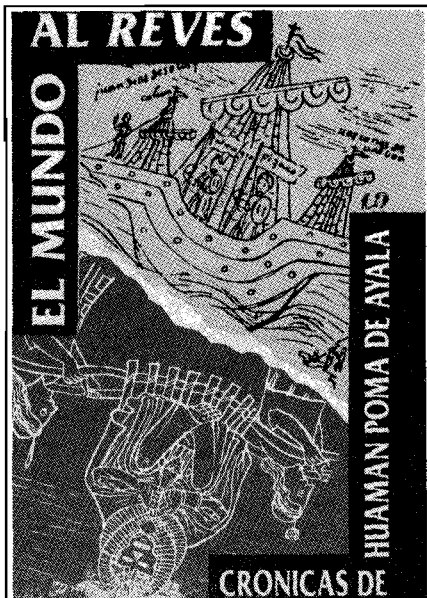
Los doce capítulos de esta serie presentan una historia de dominación e imposición, pero también de resistencia y afirmación: La historia de nuestros pueblos. Es una coproducción ALER-Día del Pueblo, dentro del Proyecto 500 Años.



TAKY ONGOY

(Tres cassettes)

La "enfermedad del baile", es el primer movimiento indígena de resistencia religiosa y cultural contra la colonia. Nace en Ayacucho a mediados del siglo 16 y se extiende al centro y sur del Perú. Es una respuesta al cambio violento que la invasión europea significó para la vida de los indígenas. El Taky Ongoy revive el culto a las Huacas o cerros sagrados: La unión de estas antiguas divinidades sacaría a los españoles del Perú. La serie radiofónica de 12 capítulos busca recuperar y difundir un capítulo desconocido de la historia del Perú. Es una producción de ALER y Día Pueblo, dentro del Proyecto ALER 500 Años.



EL MUNDO AL REVES

(Cuatro cassettes)

En esta novela de 24 capítulos, el cacique peruano Don Felipe Huamán Poma de Ayala cuenta su visión de los primeros años y décadas de la colonia. Este sabio anciano, desde su fe cristiana y su cultura incaica busca remedio para los males que sufre su pueblo.

Para esta producción los autores -Día del Pueblo, de Lima- también editaron un libro que contiene algunas de los famosos dibujos de la Crónica de Huamán Poma; y unos textos que ambientan y profundizan los contenidos de la radio-novela.

OGUATA HACIA LA TIERRA SIN MAL (INCUPU)

(Diez cassettes)

En una radionovela de 19 capítulos sobre el pueblo de los Chandrules y el mito guaraní de la tierra sin males.

PROGRAMAS SOBRE MONSEÑOR PROAÑO

(Dos cassettes)

Con programas que presentan a Monseñor Proaño y algunos de sus mensajes.

El primer cassette contiene mensajes y pensamientos de Monseñor Proaño sobre el tema indígena y el segundo sobre el tema de la evangelización.

POEMAS DE DON PEDRO CASALDALIGA

(Un cassette)

Con poemas del libro "Todavía estas Palabras", de Don Pedro Casaldáliga, leídos en su propia voz. Es una producción que motiva y apoya la reflexión en torno al tema de los 500 años.

FESTIVALES MUSICALES

(Un cassette)

Es el resultado de todo el proceso de festivales regionales y nacionales, adelantado por las afiliadas de ALER. El cassette contiene las canciones ganadoras de los diversos festivales.

LEVANTAMIENTO INDIGENA

(Un cassette)

Una producción de las Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador, aportada a ALER para su distribución continental. Son dos reportajes radiofónicos que tratan el tema del levantamiento en sus antecedentes, desarrollo y consecuencias

UNA MUJER LLAMADA ROSA

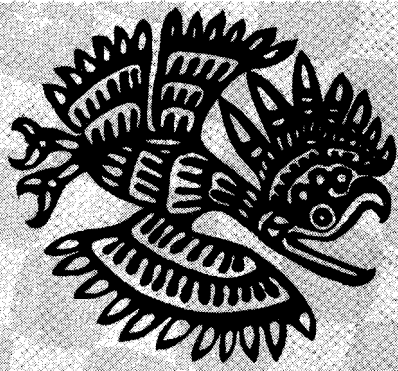
(Tres cassettes)

Se trata de una reedición de la radionovela sobre Santa Rosa de Lima de Día del Pueblo. La figura de Santa Rosa es, sin duda, muy querida por el pueblo latinoamericano. Ella es el personaje central de estos 12 capítulos de la novela.



aler

Eduardo Galeano



MEMORIA DEL FUEGO

MEMORIA DEL FUEGO

(Doce cassettes)

Eduardo Galeano lee de forma envidiable textos de su trilogía Memoria del Fuego. Con estos textos que se agrupan en cuatro temas -mujeres, mitos, negros, artistas- quiere ayudar a que se recupere la memoria de nuestro continente que se ha regado y distorsionado tanto.

NOTICIAS 500 AÑOS

(Cuatro cassettes)

Son notas de actualidad sobre los 500 años. En cada uno de ellos hay también reportajes sobre procesos actuales en algunos de nuestros países.

HAITI - TIERRA DE ESPERANZA

(Un cassette)

Dos reportajes sobre la nueva situación en Haití, antes del golpe militar de octubre de 1991, donde a partir de los cambios se abren horizontes para una nueva esperanza: El pueblo de este pequeño país ha sido capaz de mostrar ante todo el mundo que se puede lograr cambios en la vida y situación de su país. Estos cambios animan también a otros países. Los dos reportajes incluyen una entrevista al Presidente P. Jean Bertram Aristide.

Programas del Proyecto Ecuménico

En vista de la importancia de los 500 Años, ALER propuso un trabajo a nivel ecuménico, en conjunto con el CLAI y el Secretariado Conjunto (UNDA-AL). Básicamente, este trabajo abarca las siguientes producciones:

TESTIMONIOS 500 AÑOS

(Cuatro cassettes)

A partir de entrevistas y testimonios de todo el continente latinoamericano, se produjeron uno 70 microprogramas. En ellas, se expresan opiniones sobre el V Centenario.

TESTIMONIOS TIERRA

(Cuatro cassettes)

Se han producido cuatro cassettes con microprogramas testimoniales sobre el tema, acompañados de un folleto con información adicional sobre los países,

comunidades y temas que se tocan en cada uno de los microprogramas.

SERIE IDENTIDAD LATINOAMERICANA

(Veintiún cassettes)

Se han invitado a productores de radio de los países latinoamericanos para que produzcan tres reportajes de 12 minutos sobre su país. De esta manera, se presenta cada país latinoamericano en tres aspectos de su vida y con algo de la música típica de este país. Esta serie no está completa aún.

... el mejor medio para publicidad:

Chasqui

REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACION

por los caminos del mundo a 90 países ...

INFORMES: CIESPAL
 Av. Diego de Almagro y Andrade Marín
 Apartado Postal: 17-01-584
 Telf. 548-011 / 544-624
 Fax: (593-2) 502-487
 Télex: 22474 CIESPL ED
 Quito -Ecuador